

中國文化大學 112 年度 俄文系 線上移地學習執行成果報告書

- 計畫類別： 高教深耕計畫
- 子計畫名稱： A5-1 提升學生國際視野，強化國際移動力
- 主 題： 生活俄語
- 主辦單位： 俄國語文學系
- 活動日期： 2023/3/3-2023/5/3
- 活動地點： 線上課程
- 參與人數： 11 人
- 指導外師姓名 Inna Zhavaeva (趙怡安)

承辦者	系主任	院長
王怡君	陳兆麟	葉淑華

中國文化大學 112 年度俄國語文學系

移地學習成果報告書

壹、計畫主題類別及計畫名稱

計畫類別：高教深耕計畫

子計畫名稱：A5-1 提升學生國際視野，強化國際移動力

貳、執行方法與步驟

辦理活動時間	2023.03.03–2023.05.03
舉辦活動地點	線上遠距
主辦單位	俄國語文學系
課程名稱	J025 海外俄語研習
參加對象與人數	教師 <u>2</u> 名、學生 <u>11</u> 名(修課學生名單如附件)、經濟不利生 <u>無</u>
執行方法及內容	以 Teams 進行遠距教學，雙方進行不同主題的互動課程。課後上傳數位教材，並由老師設定學習主題。
計畫活動流程	針對每次主題學生進行線上口說報告、師生討論與提問。結束後老師進行課程講授與結論，進行 Q&A 時間，指定主題，下次討論。

周次	日期	時間	內容	講授教師
1.	3/3	19:00-21:00	主題：台灣學生的一天 討論：使用動詞的完成和不完成體形式撰寫關於一天的文章	俄籍教師趙怡安 (2 小時)
2.	3/10	19:00-21:00	主題：國內外新聞 討論：找當天的任何新聞，並進行語法分析	俄籍教師趙怡安 (2 小時)

3.	3/15	12:00-13:00	主題：短文賞析與語句重組(一) 討論：文章分析；同學演練	本校教師王怡君 (1 小時)
4.	3/17	19:00-21:00	主題：關於人 討論：選俄國作家作品人物展現 討論：閱讀、描述主角的肖像， 揭示主角性格的藝術手法	俄籍教師趙怡安 (2 小時)
5.	3/24	19:00-21:00	主題：逝去的年代 討論：我們的生活與父母的經歷 不同。寫一篇關於過去 50 年生 活發生了怎樣變化的短文	俄籍教師趙怡安 (2 小時)
6.	3/29	12:00-13:00	主題：短文賞析與語句重組(二) 討論：文章分析；同學演練	本校教師王怡君 (1 小時)
7.	3/31	19:00-21:00	主題：讓我們談談劇院！ 討論：觀看任何用俄語的表演(老 師提供選擇豐富的網站)為課程 做一個展示	俄籍教師趙怡安 (2 小時)
8.	4/12	12:00-13:00	主題：動詞與句型(一) 討論：同學演練	本校教師王怡君 (1 小時)
9.	4/14	19:00-21:00	主題：學習俄語的網路應用程 序、平台和網路詞典 討論：網路資源介紹與應用	俄籍教師趙怡安 (2 小時)
10.	4/19	12:00-13:00	主題：動詞與句型(二) 討論：同學演練	本校教師王怡君 (1 小時)
11.	4/26	12:00-13:00	各主題重點整理，詞彙句型複習	本校教師王怡君 (1 小時)
12.	5/3	12:00-13:00	學習回饋與心得交流	本校教師王怡君 (1 小時)

參、 具體成果及活動效益

此課程之執行，均依周次主題規劃，執行效果良好。趙怡安老師經驗豐富，對遠距線上教學亦有相當經驗，故其主題設計除對應學生程度外，還考量在線上教學架構下的教學發揮，同時切合生活、時事、文化交流關鍵的旨趣，故教學成果優異，也無形中幫助同學對於俄文檢定的準備掌握。參與學生均反映對授課內容之主題感到有趣，且獲益良多。

1. 學生獲益

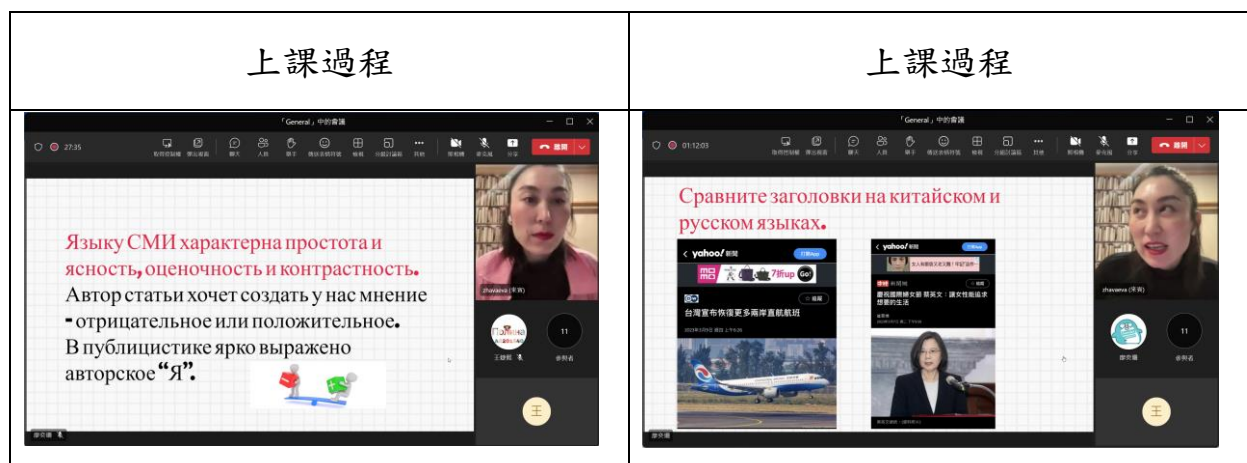
趙老師目前居住在美國紐約，目前仍身兼中央廣播電台的記者，對於中美俄文化有敏銳與精闢的觀察與見解。這次線上課程帶入大量的台俄融合，帶領學生以俄語介紹台灣文化，運用實際的範例與學生做討論，因此課程相當實用，培養學生運用主題表達想法，反應相當良好。

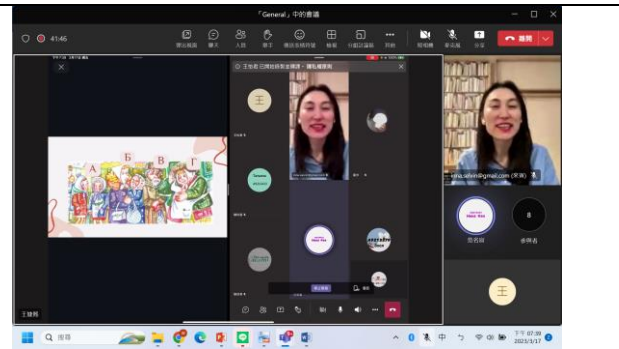
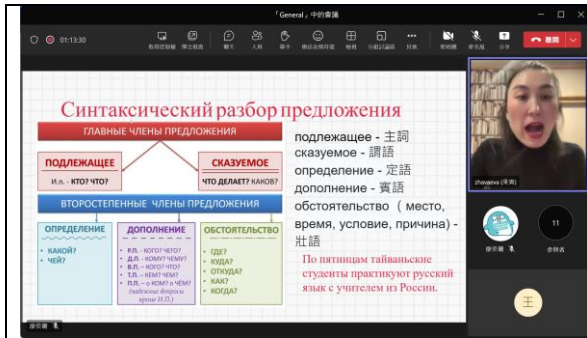
2. 姊妹校深化程度 (交流學校若非為本校姊妹校請簡述此行雙方交流成果)

線上移地學習提昇了學生俄語溝通與表達能力，藉由互動與交流，培養學生的口語表達與俄語組織能力。外籍老師所提供之教材活潑新穎，跳脫傳統單線式的思維，時事主題配合引領學生自由發想的裕度，讓學生在此課程中有全新的體驗。藉由此課程可延續未來的合作關係。

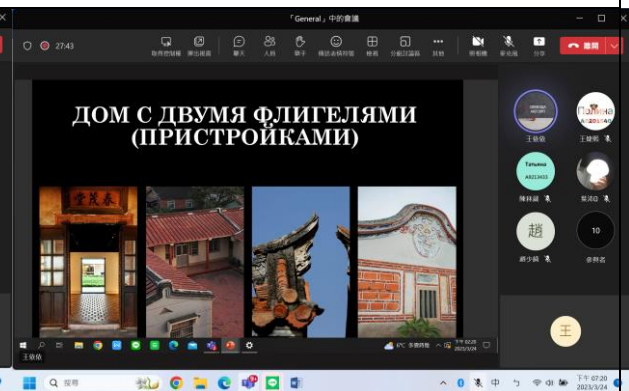
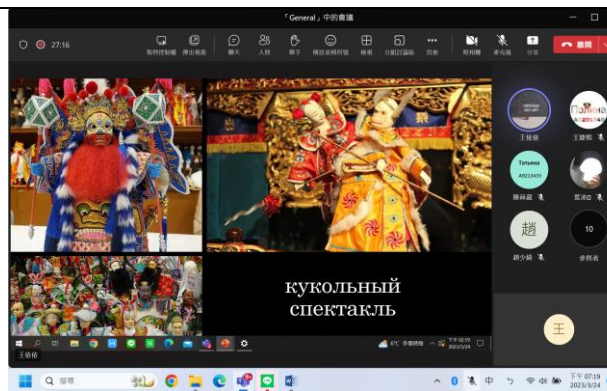
3. 貴系國際化交流程度

對於本系教育目標來說，較高的國際化合作方可達成更有效的成果。此次俄籍老師所提供之課程主題，涵蓋生活與社會各層面，活潑實用；同時並引領學生思考內省，如何能夠跨域文化差異，達到交流與溝通。這樣的遠距移地學習，不僅有機會持續與俄籍老師互動，維持彼此之間的關係；對於本系師生來說，能夠藉此課程接觸課堂教科書之外的俄國社會及文化現況，就如同真實去了俄國生活一般，確實達到了移地學習所期望的學習目標與效果，也同時提高了參與師生國際化的程度。整體來說，本課程的執行績效相當優異。

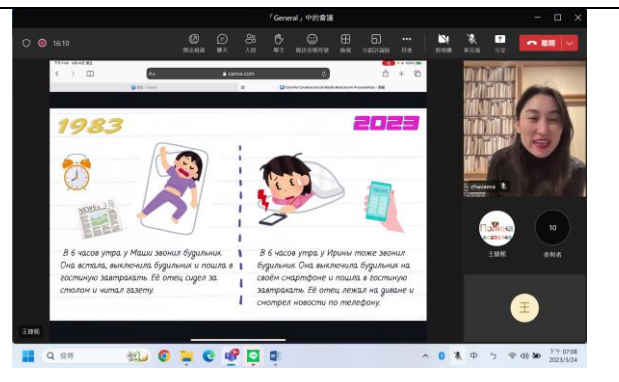
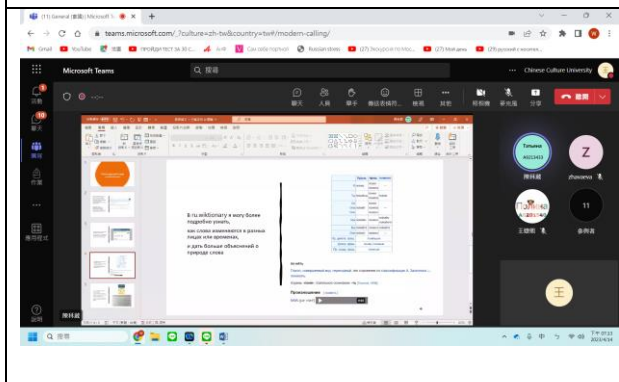




師生互動，口說練習



作業報告



肆、 補助計畫經費明細表

說明計畫之各項經費運用方式，且說明本計畫是否有同時向其他單位申請補助，如有以此計畫向不同單位補助經費，請補充補助費用金額，並且應列出經費明細及運用方式，請參見下表。

憑證 編號	支出項目	預算金額	實支金額	差異	備註
1	11102_深耕_講座鐘點費	336,000	24,000	312,000	2000(校外專家學者鐘點費)*12 小時
2	11102_深耕_授課鐘點費	188,730	166,50	172,080	925(教授職級鐘點費)*18 小時
3	11102_深耕_校付補充保費	3,985	857	3,128	38310(24,000+16,650) *0.0211=857.715
4	11102_深耕_印刷費	44,000	3,250	40,750	印刷課程海報、講義
5	11102_深耕_禮品費	50,000	2,500	47,500	購買具特色之禮品
6	11102_深耕_雜支	24,000	0	24,000	鐘點費無須電匯
	合計	646,715	47,257	599,458	

伍、 結論與建議

將計畫執行成果與價值加以陳述，並將為來可能執行規劃方向與作法加以說明。

本計畫的執行成果，由學生在課堂與老師的互動、課後作業完成、反應與回饋來看，是相當成功的。曾在台灣居住與任教的趙怡安老師，對台灣以及台灣學生的學習情況相當熟悉，延續上次在海外研習經驗，此次課程的主題設計運用情境，以生動式的互動練習，讓師生展開熱烈探討。本次課程的執行成果，可以對未來再度執行時，具有良好的參考價值。

本案聯絡人

現居美國紐約，曾經擔任本系兼任助理教授的俄籍教師趙怡安，與台灣的緣份相當深厚，2006 年獲得我國政府的獎學金來台，並取得博士學位。在她旅居台灣的這段時間，除了在中央廣播電台擔任主持人為台灣向世界發聲，還曾在台灣茶葉公司擔任營運長，為台灣茶葉運銷歐洲努力。她的小孩也誕生在這段旅居的日子，因此不難理解怡安老師所言對台灣的深厚情感。後雖因家族規劃，舉家搬遷至美國紐約。但在美國，仍致力連結台灣與世界以及教學，除了繼續擔任央廣記者，也擔任家教教授俄文，還專注於翻譯作家席慕蓉的作品。趙怡安老師熟稔跨文化間存在的不同風俗民情，對於中美俄的文化內蘊發展，有切身的經驗與感受。因著對多文化的熱情，她持續熱衷於將台灣、俄國與美國的藝術家、演員、文學家介紹給

有興趣的人，而她對於教學始終抱有熱誠，也依然心繫台灣。基於對台俄文化的熟稔，與對國際現勢與時事流轉變換的敏銳觀察，必可為本系同學帶來耳目一新的文化饗宴。